

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN “NENG” DAN “HUI”  
PADA MAHASISWA ANGKATAN 2015 KELAS A  
PRODI BAHASA MANDARIN**

**ARTIKEL PENELITIAN**

**WINDA WIDIA WATI  
NIM F1131131008**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN  
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS TANJUNGPURA  
PONTIANAK**

**2017**

# 丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届 A 班学生 使用汉语助动词“能”和“会”的偏误分析

Winda Widia Wati

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak

Email: [winda.ww3@gmail.com](mailto:winda.ww3@gmail.com)

## Abstract

*Auxiliary verb is the most important part of verb. It is used to help the main verb in explaining sentences about ability, possibility, or anxiety. For example, “neng” and “hui” auxiliary verb they both are difficult to be mastered because they have similar meaning and also complicated way of using. That make students tend to make errors in using these auxiliary verb. To know the common errors and the cause of students' errors in studying “neng” and “hui”, the writer did the research on the use of “neng” and “hui” to A class students of Mandarin Language Education on Teacher Training and Education Faculty of Tanjungpura University in Academic Year 2015. After the research done, it could be concluded that the percentage of students' error in using “neng” and “hui” on A class students of Mandarin Language Education on Teacher Training and Education Faculty of Tanjungpura University in Academic Year 2015 are 46,35% and 40,63%. Thee common errors are word selection and word order. The influence of mother tongue and foreign language that have been learned by the students are the causes of students' errors. Based on above problems, the writer give some suggestions for teachers in teaching process.*

**Keywords: Auxiliary Verb “neng” and “hui”, Error Analysis**

说起学习汉语，除了学习汉语语音、汉字、词汇之外，学习汉语语法也是主要内容之一。语法是掌握汉语中四个技能的其中组织部分。我们得学汉语语法是因为学习汉语语法确实有助于学好汉语，帮助提高汉语水平等。可是在学习汉语语法中，不少学生见到困难。汉语语法其中一个难点是助动词。“能”和“会”是较难掌握的助动词，因为这两个助动词既有共同点，也有不同点。因此，出现偏误的情况相对更多一些。

在汉语语法教学过程中，助动词“能”和“会”的漏用、混用和错序的频率相对比其它助动词偏误率高。在观察学生的学习活动中，笔者发现学生不太掌握“能”和“会”的用法，特别是它们俩的句法和意义。他们分不清楚在不同句式中该用哪一个词。因此笔者将对助动词“能”和“会”的使用偏误进行研究和分析。

本文主要以丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届 A 班学生作为研究对象，考察他们学习助动词“能”和“会”的使用偏误率和出现偏误的原因。希望本文的研究结果能够为本校的汉语老师提供课程教学数据与依据。

李德建、程美珍（2008：41）把助动词解释为帮助动词表示需要、可能或愿望的词。也可以叫做能源动词。助动词从语义上可以分为以下几类：（1）表示某种能力：会、能、能够。（2）表示可能：能、会、可能、要、得（děi）。（3）表示主管的愿望：要、想、愿意、肯。（4）表示情理上需要：应该、应当、应、该、得（děi）、要。（5）表示准许、充许：能、可以。

李德建、程美珍（2008：42-43）认为助动词的语法特点如下：（1）经常修饰动词或形容词，如：我会说法语；你能耐心一点儿吗？（2）否定形式是在助动词前边用否定副词“不”，如：我不会说法语；

今天我不能去上课。(3)可以用正反式提问,如:你能不能来?;你会不会教我语法?

(4)能够单独回答问题,如:A:你能不能帮我拿一下行李?,B:能。(5)不能重叠,如:今天我有空,能跟你们一起去。(X)

(6)后边不能加动态助词“了、过、着”,如:我会过汉语。(X)(7)“会”后边可以加名词,“能”不可以,如:我会汉语。

(√);我能汉语。(X)

在陆庆和(2006:136)、冲丽莎(2011)的研究结果,笔者总结助动词“能”和“会”的用法如下:A.助动词“能”的用法:(1)表示有能力做某事。如:他虽然是外国人,但是能写很多汉字;我能看中文杂志。(2)“能”可以表示能力达到某一具体的水平或原有的能力。如:他能用汉语写信了;我一个小时能打两千多字。(3)表示恢复某种能力。如:他的腿好了,能游泳了;我病好了,能工作了。(4)可以受“很”、“特别”、“真”等副词修饰,表示善于做某件事。如:这个人很能吃,一顿吃了几个人的饭;他真能说,已经说了几小时了。(5)表示有客管的可能性。一般

是表示动作者所希望的可能性。如:多听多说多读多写就能学好汉语;雨下得很大,他不能来上课。(6)表示许可,多用于疑问句和否定句。如:这里不能抽烟;这儿不能抽烟。(7)否定形式可以使用“不”或者“没”。如:我们不能做这个实验;我们没能做这个实验。B.助动词“会”的用法:(1)表示经过后天习得,掌握了某个动作的技能技巧,懂得怎样做某个动作。如:老师会说三门外语;他会打篮球。(2)表示善于做某个动作,“会”可以受“很”、“特别”、“真”等副词修饰。如:妈妈很会买东西,买的东西又好又便宜;李老师真会安慰人,一会儿小明就高兴起来了。(3)表示有没有可能发生某个动作或出现某种情况。一般表示主管的可能性。如:没想到他也会病;只要是我喜欢的东西,再贵我也会买。(4)表示决心、愿望或许诺。如:我一定会找到他;你放心吧,我会好好地看着它。(5)可以跟“的”字结合,表示强调和估计。如:不用担心,妈妈的病很快就会好的;人都会死的。

表1.“能”与“会”的相同点

序号	用法	能	会
1.	可以表示能力做某种事情。	• 他能说好汉语。	• 他会说汉语。
2.	可以表示可能。	• 雨下得这么大,她能来上课吗?	• 雨下得这么大,她会来上课吗?
3.	可以表示善于做某件事情,前面经常加副词修饰。	• 他真能说。	• 他真会说。
4.	可以用正反式提问,局可以单独回答问题。	• 今天的晚会你能不能去?	• 今天的晚会你会不会去?
5.	不可以重叠。	• 今天我有空,能跟你们一起去。	• 今天我有空,会跟你们一起去。

表 2. “能”与“会”的不同点

序号	用法	能	会
1.	可以表示力。当表示没有能力做某种事情时只能用“会”。	a. 表示能力达到一定的程度。如：我一个小时能跑 200 米。 b. 表示恢复某种能力。如：哥哥的腿好了，能走路了。 c. 表示许可。如：这里不能抽烟！	a. 表示通过学习获得能力。如：经过两个月学习，哥哥现在会开车了。
2.	可是否表示决心和愿望。	不可以表示决心和愿望。	可以表示决心和愿望。如：别担心，这件事我会做的。
3.	表示否定式。	可以加“不”和“没”表示否定。如： • 大卫要开车，不能喝酒。 • 他没能买到回国机票。	可以加“不”表示否定。如：我不会说汉语。
4.	可是否后边加名词。	后边不可以加名词。	后边可以加名词。如：我会电脑。
5.	可是否“的”字结合。	不可以跟“的”字结合。	可以跟“的”字结合。一般表示估计。如：大家都会喜欢它的。

偏误是一种中介语现象，“指的是中介语规律之间的差距”。偏误研究是对外汉语学科建设的重要内容。周小兵 蔡 Corder (1967) 提出，偏误有三个作用：

- 1) 能使教师了解学习者的学习情况；
- 2) 能使研究者了解学习者是如何学习语言的；
- 3) 是学习者赖以发展目的与规则的工具。

本文按照王建勤 (1997) 的主张来定偏误分析的四大分类，包括：(1) 遗漏偏误。遗漏偏误指由于在词语或句子中遗漏了某个，如：我始终相信他的成功。(X) 我始终相信他会成功。(√) (2) 误加偏误，在这些语法形式中，在通常情况下可以必须使用某个成分但当这些形式发生了某种变化时，有一定不能用这个成分。如：我到了一新的班，尽管不知道我们能上到什么时候，我还是有信心会把这个月的课上完。(X) 我到了一新的班，尽管不知道我们能上到

什么时候，我还是有信心把这个月的课上完。

(√) (3) 误代偏误是指由于从两个或几个形式中先取了不适合于特定语言环境的一个造成的。如：我今天下午有事，不会去见你。

(X) 我今天下午有事，不能去见你。(√) (4) 错序偏误是指由于句中的某个或某几个成分放错了位置造成的偏误。如：谁怎么不感动呢？(X) 谁能不感动呢？(√) 怎么能不感动呢？(√)

周小兵 (2012) 指出偏误分析有多种来源，这里主要从四个方面探讨：1) 母语负迁移，学习者将母语语法规则搬到目的语里而出现的偏误。2) 目的语规则泛化，从目的语某些语法现象概括出不全面的规则，不恰当地进行类推，扩大到不适用的范围。3) 学习误导，不恰当的教学，也会引发偏误产生。4) 交际策略的运用，学习者

掌握的目的语知识不足，为了应付交际的需要，会出现一些偏误。

### 研究对象

本文研究对象是丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届 A 班 学生使用汉语助动词词“能”与“会”的 偏误分析问题来获取有关信息和资料。

### 研究设计

笔者以出现偏误的可能性给出一系列与研究目的有关的问题，让研究对象回答问题。本文的研究步骤如下：1) 设计测试题。

问题是关于助动词“能”与“会”，一共是 30 道题。包括 10 道填空题、10 道判断题、10 道指定位置的题。2) 对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届 A 班 学生进行测试。3) 对测试结果进行分析并统计。4) 对偏误分析结果进行说明。5) 做出研究结论。

笔者测试的时间 2017 年 5 月 30 日。测验包括填空题、判断题和选择正确位置题，共 30 道题。测试包括填空题、判断题和选择正确位置题，共 30 道题。调查问卷的统计结果如下：

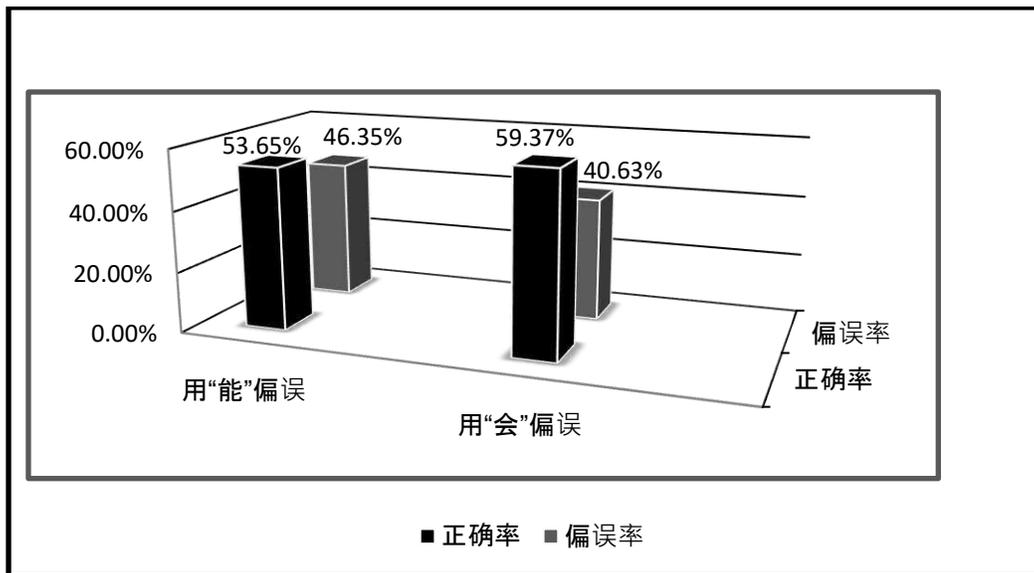


图 1. 问卷中的正确及偏误率

根据图 1 可以得知“能”与“会”的偏误率分别为“能”为 46.35%、“会”为 40.63%。通过测试得知，丹戎布拉国立大学汉语专业 2015 届 A 班学生使用“能”和“会”的正确率于偏误率高。虽然这些偏误率不是 特别高，但是丹戎布拉国立大学

汉语专业 2015 届 A 班学生使用汉语助动词“能”和“会”还有一些不正确的地方。

### 研究结果与分析

以下是笔者对测试中汉语助动词“能”与“会”出现的偏误类型分别进行统计，我们来看如下表：

表 3. “能”与“会”的偏误率

汉语助动词	偏误率			
	遗漏	误加	误代	错序
能	9.52%	8.57%	13.65%	14.60%
会	8.89%	5.40%	12.70%	13.65%

根据以上的表格，笔者得知两个汉语助动词中“能”的偏误率最高，四个偏误中偏误率偏高的是误代偏误和错序偏误。通过整理

计算，可以得知在“能”的偏误中，误代和错序的偏误率最高，为 13.65%和 14.60%，遗漏和误加的偏误率较低，9.52%和 8.57%。

表 4. “能”的偏误形式

偏误类型	题号	试题		偏误人数	偏误率
		正确句子	偏误句子		
遗漏	12	不是工作人员， <b>不能</b> 进去！	不是工作人员，不进去！	5	9.52%
	13	他一分钟 <b>能</b> 打 100 个汉字。	他一分钟打 100 个汉字。	13	
	20	你去找他吧，他认识不少人， <b>能</b> 帮你这个忙。	你去找他吧，他认识不少人，帮你这个忙。	8	
	14	小雪经常问小丽她 <b>不能</b> 懂的中文诗歌。	小雪经常问小丽她不懂的中文诗歌。	4	
误加	15	我还有信心把这个学期的课上完。	我还有信心把这个学期的课 <b>能</b> 上完。	14	8.57%
	17	那天我们谈了半天才理解对方的心情。	那天我们谈了半天才 <b>能</b> 理解对方的心情。	13	
误代	2	她的腿好了，又 <b>能</b> 走路了。	她的腿好了，又 <b>会</b> 走路了。	11	13.65%
	4	对不起，这儿 <b>不能</b> 停车。	对不起，这儿 <b>不会</b> 停车。	2	
	5	他没 <b>能</b> 买到回国机票。	他没 <b>会</b> 买到回国机票。	10	
	7	她是个很 <b>能</b> 吃的人，一顿吃了 50 个饺子。	她是个很 <b>会</b> 吃的人，一顿吃了 50 个饺子。	9	

	10	你 <b>能不能</b> 帮我解释这些句子?	你 <b>会不会</b> 帮我解释这些句子?	4
	12	不是工作人员, 不 <b>能</b> 进去!	不是工作人员, 不 <b>会</b> 进去!	2
	13	他一分钟 <b>能</b> 打 100 个汉字。	他一分钟 <b>会</b> 打 100 个汉字。	3
	20	你去找他吧, 他认识不少人, <b>能</b> 帮你这个忙。	你去找他吧, 他认识不少人, <b>会</b> 帮你这个忙。	2
	21	他开车每小时 <b>能</b> 走 180 公路。	他 <b>能</b> 开车每小时走 180 公路。	12
	24	他的病好了, <b>能</b> 下床走路了。	他的病 <b>能</b> 好了, 下床走路了。	6
			他的病好了, 下床 <b>能</b> 走路了。	14
错序	26	人们都这样想的话, 怎么 <b>能</b> 得到好的结果呢?	人们 <b>能</b> 都这样想的话, 怎么得到好的结果呢?	2
			人们都 <b>能</b> 这样想的话, 怎么得到好的结果呢?	5
			人们都这样 <b>能</b> 想的话, 怎么得到好的结果呢?	2
			我在学习, <b>能不能</b> 你别说话啊?	4
28	我在学习, 你 <b>能不能</b> 别说话啊?	我在学习, 你别说话 <b>能不能</b> 啊?	1	

14.60%

根据以上表格, 丹戎布拉国立大学汉语专业 2015 届 A 班学生使用助动词“能”最常见的偏误是误代和错序偏误。以下笔者对偏误较高的句子进行说明: 第 13 题, “他一分钟打 100 个汉字。”这个句子是表示能力达到一定的程度, 所以要加“能”在动词前面。这属于遗漏偏误。正确的句子是“他一分钟能打 100 个汉字。”第 15 题, “我还有信心把这个学期的课能上完。”这个句子不需要加助动词“能”, 因为它已经完成的句子了。正确的句子是“我还有信心把这个学期的课上完”。第 24 题, “她的病好了, 下床能走路了。”这个句子是表示恢复能力, 要加“能”在动词前面,

这属于错序偏误。正确的句子是“她的病好了, 能下床走路了。”第 5 题, “他没**会**买到回国机票。”在表示否定句式时, 只有“能”可以跟否定副词“没”修饰, 所以不能用“会”来代替。正确的句子是“他没**能**买到回国机票。”第 7 题, “她是个很**会**吃的人, 一顿吃了 50 个饺子。”这里的“很能吃”更侧重从量上强调所具有的能力, 所以“能”和“会”不可以换用。第 10 题, “你**会不会**帮我解释这些句子?”这个句子是表示主管可能性, 是请求对方的准许, 所以用“能”才对。这些学生出现的偏误都属于误代偏误。

表 5. “会”的偏误形式

偏误类型	题号	试题		偏误人数	偏误率
		正确句子	偏误句子		
遗漏	16	如果你不努力学习，就不 <b>会</b> 取得好的成绩。	如果你不努力学习，就不取得好的成绩。	8	<b>8.89%</b>
	18	我觉得他生病了，不然他不会缺课的。	我觉得他生病了，不然他不缺课的。	20	
误加	11	她星期几来学校？	她 <b>会</b> 星期几来学校？	9	<b>5.40%</b>
	19	因为他的努力而耐心，现在他很成功。	因为他的努力而耐心，现在他 <b>会</b> 很成功。	6	
			因为他的努力而 <b>会</b> 耐心，现在他很成功。	2	
误代	1	我哥哥 <b>会</b> 打网球，打得特别好。	我哥哥 <b>能</b> 打网球，打得特别好。	4	<b>12.70%</b>
	3	你 <b>会</b> 电脑吗？	你 <b>能</b> 电脑吗？	6	
	6	我会说汉语，但不 <b>会</b> 写汉字。	我会说汉语，但不 <b>能</b> 写汉字。	8	
	8	妈妈放心吧，我 <b>会</b> 照顾自己的。	妈妈放心吧，我 <b>能</b> 照顾自己的。	12	
	9	我会汉语、法语和英语。	我能汉语、法语和英语。	6	
	16	如果你不努力学习，就不 <b>会</b> 取得好的成绩。	如果你不努力学习，就不 <b>能</b> 取得好的成绩。	4	
	22	你会不会打太极拳？	会不会你打太极拳？	1	
错序	25	你会 <b>不会</b> 感到自己很可怜。	<b>会不会</b> 你感到自己很可怜。	2	<b>13.65%</b>
			你感到 <b>会不会</b> 自己很可怜。	1	
	你感到自己 <b>会不会</b> 很可怜。	1			
27	我们班大卫很聪明， <b>会</b> 说四种外语。	我们班 <b>会</b> 大卫很聪明，说四种外语。 我们班大卫 <b>会</b> 很聪明，说四种外语。	1 1		

		只要你 <b>会</b> 努力练习，以后你的汉语说得很好。	3
29	只要你努力练习，以后你的汉语 <b>会</b> 说得很好。	只要你努力练习，以后你 <b>会</b> 的汉语说得很好。	5
		只要你努力练习，以后你的汉语说得 <b>会</b> 很好。	2
		他那个人 <b>会</b> 真说，我可不敢相信他。	3
30	他那个人真 <b>会</b> 说，我可不敢相信他。	他那个人真说，我可不 <b>会</b> 敢相信他。	8
		他那个人真说，我可不敢 <b>会</b> 相信他。	3

在“会”的使用偏误中，可以得知误代和错序的偏误率最高，为 12.70%和 13.65%，遗漏和误加的偏误率最低，为 8.89%和 5.40%。丹戎布拉国立大学汉语专业 2015 届 A 班学生使用助动词“会”最常见的偏误是误代和错序偏误。以下笔者对偏误率较高的句子进行说明：第 18 题，“我觉得她生病了，不然他不缺课的。”这个句字是表示跟“的”字结合，所以要加“会”。这属于遗漏偏误。正确的句子是“我觉得她生病了，不然他会不缺课的。”第 11 题，“她**会**星期几来学校？”在这个句子，说话人误解了该句子的意思，句子询问的重点是何时，因此句子里不该用“会”。这导致误加偏误的产生。第 23 题，“很多人都**会**在中学谈恋爱的。”这个句子是跟“的”结合，句子中还有一个副词“都”，所以要把“会”放在“都”的后面才对。第 1 题，“我哥哥能打网球，打得特别好。”这个句子表示通过学习获得能力，强调奇巧。正确的句子是“我哥哥**会**打网球，打得特别好。”第 3 题，“你能电脑吗？”这两个句子都是跟名词修饰。在这个

情况，只能用“会”，因为“能”不可以跟名词修饰。第 8 题，“妈妈放心吧，我能照顾自己的。”这个句子是表示决心，说话人想要是听话人解信他一定会做那件事。而“能”没有这个用法。正确的句子是“妈妈放心吧，我**会**照顾自己的。”第 16 题，“如果你不努力学习，就不能取得好的成绩。”这个句子是表示可能，侧重告诉别人某种可能性。而在这个句子中不是动作者希望的结果，所以要用“会”才对。这些学生出现的偏误都属于误代偏误。

偏误原因：（1）母语的负迁移。丹戎布拉国立大学汉语专业 2015 届 A 班学生都是第二语言的学习者，他们有不同程度的母语背景。当两种语言在语法结构上出现不同点时，这些不同点就成了学生的难点所在，因而容易出现母语负迁移现象。出现这种现象是由于学生不熟悉目的语的语言规则，所以学生用自己的母语语言规则来代替。根据收集的资料，丹戎布拉国立大学汉语专业 2015 届 A 班学生的偏误：遗漏、误加和错序是受母语的影响造成的。如下：

表 6. 受母语的影响的题

序号	句子	说明
1.	因为他的努力而耐心，现在他 <b>会</b> 很成功。 Karena kerja keras dan kesabarannya, sekarang dia bisa sangat berhasil.	这个句子误加了助动词“会”。“现在他会很成功”已经完成的事实，所以不用加“会”了。正确的句子是“因为他的努力而耐心，现在他很成功”。

2.	我觉得她生病了，不然他不缺课的。 Saya rasa dia sakit, jika tidak dia tidak absen pelajaran.	这类句子在这个情况就遗漏了助动词“会”。这个句子是跟“的”字结合，表示估计，所以要加“会”才对。正确的句子是“我觉得他生病了，不然他不会缺课的”。
3.	他一分钟达 100 个 汉字。 Dia mengetik 100 aksara mandarin dalam 1 menit.	这个句子表示能力达到一定的程度，所以要加“能”才完成。在印尼语，有还是没有“能”意思是一样的，所以学生觉得不用“能”已经对了。这样就引导遗漏 偏误。
4.	很多人都在中学会谈恋爱的。 Kebanyakan orang saat sekolah menengah boleh berpacaran.	这个句子因学生对汉语语法不太理解，所以用母语的语法规则来回答。正确的句子是“很多人都会在中学谈恋爱的”。

(2) 目的语负迁移。在收集资料中，笔者发现丹戎布拉国立大学汉语专业 2015 届 A 班学生对助动词“能”和“会”的用法还不太了解，他们知道“会”是表示先通过学习才掌握一种能力，“能”是表示基本技能的。而且他们还没掌握“能”和“会”的

每种意义及其不同的用法，所以不明白在句子里面该用哪一个，什么时候可以换用什么的。这个情况让学生使用助动词“能”和“会”时容易出现偏误，特别是误代偏误。具体说明请看以下表格：

表 7. 目的语负迁移的句子列表

序号	句子	说明
1.	他的腿好了，又能游泳了。	一般“游泳”这一技能使用“会”，但在这个句子中，“游泳”前面该使用“能”。原因是这个句子的前题是“她的腿好了”，这表示一种能力的恢复，在这里只能用“能”，因为“会”没有这个用法。
2.	你去找他吧，他认识不少人，能帮你这个忙。	这是表示客观的一种可能性的句子，所以要用“能”才对。
3.	他没能买到回国机票。	这个句子“能”不可以用“会”来替换。原因是在助动词只有“能”可以和否定副词“没”搭配使用，意思是未能达到实现某事的计划。由于这种语法知识的互相干扰就会使学生做出“误代”的偏误。

---

4. 我会说汉语，但不会写 这个句子是表示能力，虽然“能”和“会”都可以用，但当表示没有某种能力时只能用“会”。

---

5. 如果你不努力学习，就不会 这个句子是表示主观可能性，所以取得好的成绩。用“会”才对。

---

## 结语与建议

### 结语

本文对丹戎布拉国立大学示范教育学院汉语专业 2015 届 A 班学生使用“能”与“会”时出现的偏误进行了分析。通过研究得出以下结论：（1）“能”的偏误率是 46.35%，“会”的偏误率是 40.63%。学生在使用时出现偏误最多的是“能”的偏误。按照 4 种偏误类型来分析，学生最常见的偏误在于误代偏误和错序偏误。（2）笔者认为产生偏误的原因有两个：一是母语的负迁移，二是目的语负迁移。（3）学生使用汉语助动词“能”与“会”时最常出现的偏误是在表示恢复能力、能力达到一定的程度、善于做某种事情、可能、跟“的”字结合和跟“不”和“没”搭配使用。

### 建议

根据以上分析，笔者提出 两方面的教学建议：第一是因为学生的母语语法跟汉语的不一样，教师必须 仔细地解释使用助动词“能”和“会”的规则，然后给他们多练习，像造句 什么的。

### 参考文献

- 佛罗妮卡 2011 《汉语助动词中的“能”“会”》，苏北大学学生毕业论文。
- 李德建、程美珍 2008 《外国人使用汉语语法》，北京语言大学出版社。
- 陆庆和 2006 《使用对外汉语教学语法》，北京大学出版社。
- 王建勤 1997 《汉语作为第二语言的习得研究》，北京语言大学 出版社。
- 周小兵 2012 《外国人学汉语语法偏误研究》，北京语言大学出版社。
- 冲丽莎 2011 《印尼人学习汉语助动词的偏误分析与教学法研究》，河北师范大学学生毕业论文。